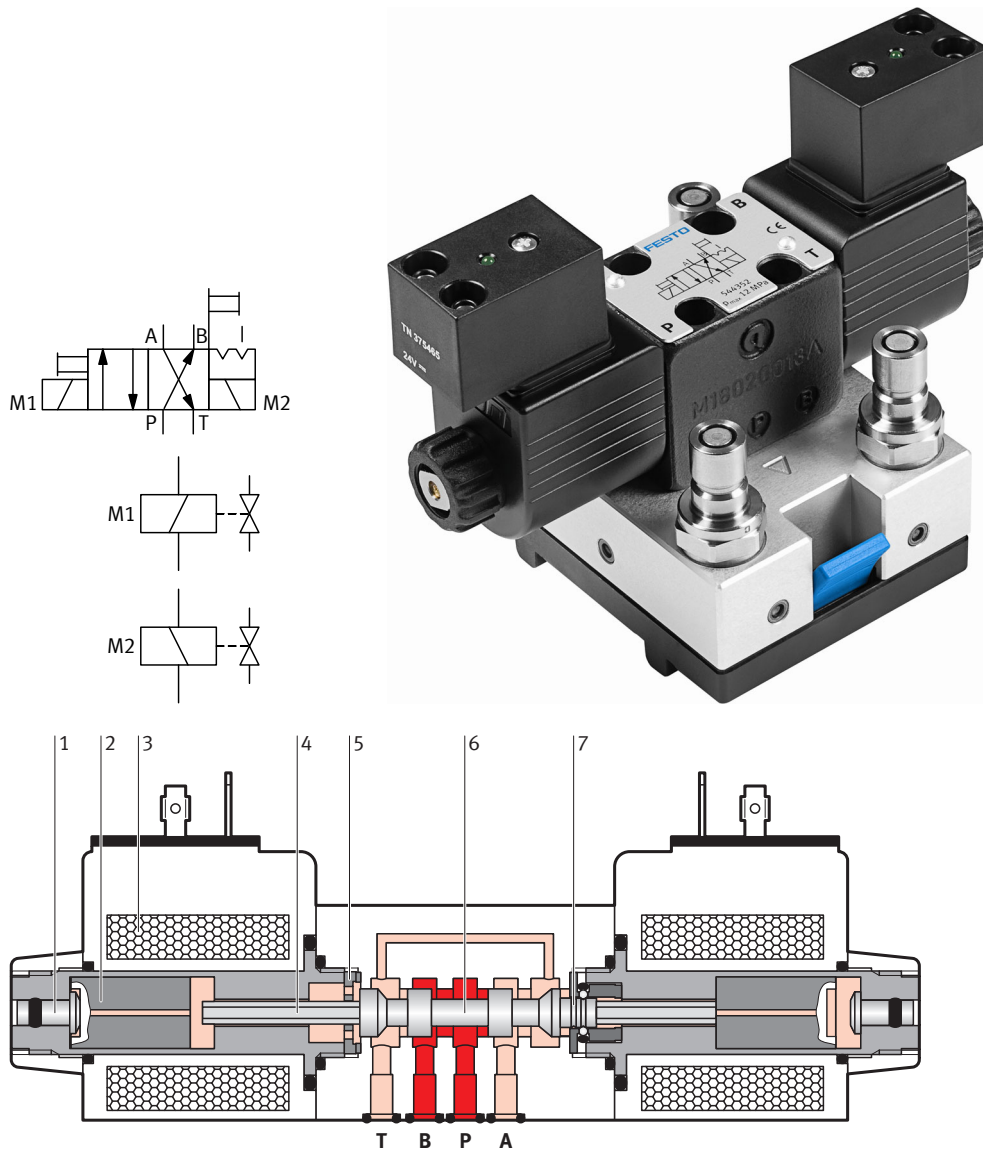


544352

4/2-Wege-Magnetimpulsventil 4/2-way double solenoid valve

Electroválvula biestable de 4/2 vías Électro distributeur 4/2 bistable



1 Nothandbetätigung Emergency manual override Accionamiento manual auxiliar Commande manuelle d'urgence

2 Anker armature el rotor Armature

3 Magnetspule solenoid coil la bobina Bobine de l'électroaimant

4 Stößel Stem Leva Poussoir

5 Federteller Spring disc Plato del muelle Coupelle de ressort

6 Kolben Piston del émbolo Piston

7 Rasterung locking mechanism el enclavamiento d'un système de cran

Funktion

Das Ventil dient zur Steuerung von hydraulischen Volumenströmen.

M1 bestromt:

Der Schaltmagnet schiebt über den Stößel (4) den Kolben in die linke Rasterung (7). In dieser Stellung haben P→A und B→T

Commissioning

The valve is used to control hydraulic volumetric flow rates.

M1 energised:

The switching magnet slides the piston into the left-hand detent position (7) via the stem (4). P→A and B→T are connected in this position.

Puesta en funcionamiento

Esta válvula se utiliza para controlar el caudal de fluidos hidráulicos.

M1 con corriente:

El electroimán actúa sobre la leva (4) y el émbolo se desplaza hasta el enclavamiento (7) del lado izquierdo. En estas

Mise en service

Le distributeur sert à la commande de débits hydrauliques.

Avec courant dans M1 :

L'électroaimant pousse le piston dans le mécanisme d'enclenchement de gauche (7) par l'intermédiaire du poussoir

Verbindung.**M2 bestromt:**

Der Schaltmagnet schiebt in die rechte Rasterung. In dieser Stellung haben $P \rightarrow B$ und $A \rightarrow T$ Verbindung.

Die Schaltstellungen werden auch ohne elektrische Energie von der Rasterung sicher gehalten.

Eine Nothandbetätigung (1) ermöglicht auch eine Betätigung ohne elektrische Energie.

M2 energised:

The switching magnet slides into the right-hand detent position. $P \rightarrow B$ and $A \rightarrow T$ are connected in this position. The switching positions are held securely by the detent position even without electrical energy. An emergency manual override (1) also enables actuation without electrical energy.

condiciones se establecen las conexiones $P \rightarrow A$ y $B \rightarrow T$.

M2 con corriente:

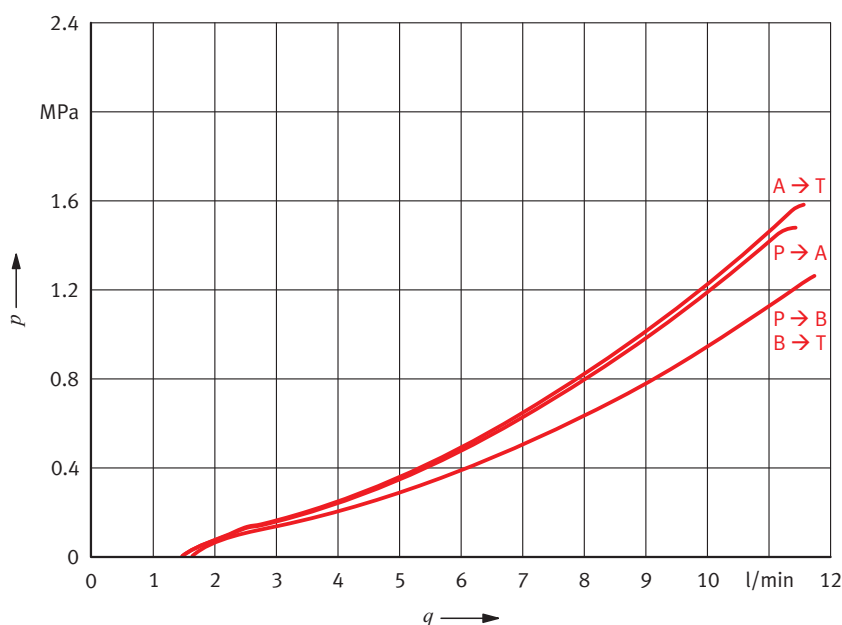
El electroimán desplaza el émbolo hasta el enclavamiento del lado derecho. En estas condiciones se establecen las conexiones $P \rightarrow B$ y $A \rightarrow T$. El enclavado consigue mantener las posiciones fiablemente, también sin energía eléctrica. El accionamiento manual auxiliar permite el accionamiento sin energía eléctrica.

(4). Dans cette position, $P \rightarrow A$ et $B \rightarrow T$ sont en communication.

Avec courant dans M2 :

L'électroaimant pousse le piston dans le mécanisme d'enclenchement de droite. Dans cette position, $P \rightarrow B$ et $A \rightarrow T$ sont en communication. Les positions de commutation sont maintenues en toute sécurité par l'enclenchement, même en l'absence d'énergie électrique.

Une commande manuelle d'urgence (1) permet d'actionner le distributeur même en l'absence d'énergie électrique.



Durchflusswiderstand bei 25°C Flow resistance at 25 °C Resistencia al flujo con 25 °C Perte de charge à 25 °C:

Durchflusskennlinie Flow rate characteristic Línea característica del caudal Courbe de debit

Hinweis	Note	Nota	Nota
Ventilanschlüsse werden durch Buchstaben gekennzeichnet.	The valve ports are identified by letters.	Las conexiones de la válvula están identificadas con las siguientes letras:	Les raccords du distributeur sont repérés par des lettres :
P Druckanschluss	P Supply port	P Conexión de presión	P Raccord d'alimentation
T Tankanschluss	T Return-line port (tank connection)	T Conexión de retorno (conexión del depósito)	T Raccord de retour (au réservoir)
A, B Arbeitsanschlüsse	A, B Working ports	A, B Conexión de funcionamiento	A, B Raccord de travail
Die elektrischen Anschlüsse sind mit einem Schutz gegen Überspannungen ausgestattet. Der Schaltzustand wird durch eine Leuchtdiode angezeigt.	The electrical connections have over-voltage protection. A LED indicates the operating status.	Las conexiones eléctricas están protegidas contra picos de tensión. Un diodo luminoso indica el estado.	Les raccordements électriques sont équipés d'une protection contre les surtensions. L'état de commutation est indiqué par une diode lumineuse.
Die Nothandbetätigung nicht mit scharfkantigenen	The emergency manual override must not be actuated by means of sharp-edged		Ne pas actionner la commande

Gegenständen (z.B. Schraubendrehern) betätigen, damit die Leichtgängigkeit und Dichtheit sichergestellt bleibt.	objects (e.g. screwdrivers) in order to ensure its smooth operation.	No utilizar objetos con cantos agudos (por ejemplo, destornilladores) al utilizar el accionamiento manual de emergencia, ya que de lo contrario podría disminuir la suavidad de los movimientos.	manuelle de secours au moyen d'un objet à arêtes vives (un tournevis p. ex.) afin d'en préserver la parfaite mobilité.
---	--	--	--

Technische Daten Technical data Datos técnicos Caractéristiques techniques

Parameter Parameter Parámetro Paramètre	Wert Value Valor Valeur
Medium Medium Fluido Fluide	Mineralöl, empfohlene Viskosität 22 mm²/s, Hydrauliköl HLP 22 nach DIN 51524/2 HLP, ISO 6743/4 HM Mineral oil, recommended viscosity 22 mm²/s, hydraulic fluid HLP 22 to DIN 51524/2 HLP, ISO 6743/4 HM Aceite mineral, viscosidad recomendada de 22 mm²/s. Aceite hidráulico HLP 22 según DIN 51524/2 HLP, ISO 6743/4 HM Huile minérale, viscosité recommandée de 22 mm²/s, huile hydraulique HLP 22 selon DIN 51524/2 HLP, ISO 6743/4 HM
Betriebsdruck p _o Operating pressure p _o , Presión de funcionamiento Pression de service	6 MPa (60 bar)
max. zulässiger Druck p _m max. permissible pressure p _m Presión máxima admisible p _m Pression maximale admissible p _m	12 MPa (120 bar)
Ventilanschlussbild, hydraulisch Valve port pattern, hydraulic Patrón de conexiones hidráulicas de la válvula Schéma de raccordement hydraulique	ISO/DIN 4401 Größe 02 ISO/DIN 4401 size 02 ISO/DIN 4401 tamaño 02 ISO/DIN 4401 taille 02
Betätigung Actuation Accionamiento Commande	Elektrisch electrical electric électrique
Spannung Voltage Tensión Tension	24 V DC
Leistung Power rating Potencia Puissance	6.5 W
Mindestimpulsdauer Minimum pulse length Duración mínima del impulso Durée d'impulsion minimum	80 msec
Anschluss, elektrisch Connection, electrical, Conexión eléctrica Raccordement électrique	4mm-Sicherheitssteckbuchse 4 mm safety socket Conector de seguridad tipo clavija, de 4 mm Douille de sécurité de 4 mm
Anschluss, hydraulisch Connection, hydraulic, Conexión hidráulica Raccordement hydraulique	4 lecklärm, selbstabdichtende Kupplungsrippel 4 low-leakage, self-sealing coupling nipples 4 boquillas de acoplamiento autosellantes, de mínimas fugas 4 embouts mâles auto-étanchéifiants à faibles fuites
Befestigung Mounting Fijación Fixation	mit Quick-Fix® Befestigungssystem Via QuickFix® mounting system Con sistema de fijación Quick-Fix® par système de fixation Quick-Fix®
Änderungen vorbehalten – Subject to change – Reservado el derecho de modificación – Sous réserve de modifications	